

Оригинал здесь - http://www.biografija.ru/show_bio.aspx?id=84749

Мартынов Иван Иванович - переводчик греч. и латинских классиков (1771-1833), род. в Полтавской губ., в семье священника. Учился в Полтавской, потом Александро-невской семинарии. Отличное знание греческого языка сблизило М. с митрополитом Евгением, которого сочинение "О веротерпимости" он перевел на греч. яз. Был учителем греч. яз., потом - латинской грамматики, поэзии и риторики, затем перешел на службу в канцелярию коллегии иностр. дел. В 1796 г. стал издавать журнал "Музы". Встреченный сочувственно, журнал привлек сотрудничество Державина, Сперанского, Львовых, Словцова и др. Сама вел. кн. Александра Павловна отдала журналу переводные статьи: "Долг человечества", "Бодрость и благодеяние крестьянина". В 1797 г. М. был назначен учителем русск. яз. и географии в Смольном институте. Много переводил, по поручению Новосильцева и Строганова. В 1803 г. М. был назначен директором м-ва нар. просв.; содействовал учреждению Педагогич. института, где читал лекции по эстетике, и многих других учебных заведений. В 1804-1805 гг. он издавал "Северный Вестник". В 1806 г. им написан устав цензуры. В 1823-1829 гг. М. издал 26 томов переводов греч. классиков Софокла, Гомера, Геродота, Пиндара и др. Перевод каждого классика снабжен обширными историко-филологическими объяснениями. Стихи переведены прозой, за исключением Анакреона, переданного белыми стихами. Литературное достоинство этих переводов невелико. Ср. "Автобиографические Записки М." ("Заря", 1871, No 6, 73-110); Колбасин, "Литературные деятели прежнего времени"; Греч, "Записки" ("Русский Архив", 1871, No 6); Галахов, "История русской словесности" (1868, II, 261-262); Strauch, "Russland unter Alexander dem I" (1804, IV, 140); "Сочинения и переводы Росс. Академии" (VI, 200-217). Б. Н. В. Д. {Брокгауз} Мартынов, Иван Иванович д. с. с., член главного правл. учил. Российск. Акад. и друг. ученых обществ, род. 1771 г., † в СПб. 20 окт. 1833 г. {Половцов}

Оригинал здесь - http://mirslouvrei.com/content_his/MARTYNOV-IVAN-IVANOVICH-20480.html

МАРТЫНОВ ИВАН ИВАНОВИЧ - Мартынов, Иван Иванович - филолог (1771-1833). Учился в духовной семинарии. Отличное знание греческого языка сблизило Мартынова с митрополитом Евгением, сочинение которого: ""О веротерпимости"" он перевел на греческий язык. В 1803 г. назначен директором департамента министерства народного просвещения; содействовал учреждению педагогического института, где читал лекции по эстетике, и других учебных заведений. С 1793 г. продолжал издание ""Санкт-Петербургского Меркурия""; в 1796 г. издал журнал ""Музы"", где сотрудничали Державин, Сперанский, Львовы, Словцов и великая княгиня Александра Павловна. В 1804 - 05 годах издавал ""Северный Вестник"", а в 1806 г. продолжение его - ""Лицей"". В 1806 г. им написан устав цензуры. В 1823 - 29 годах Мартынов издал 26 томов переводов греческих классиков - Софокла, Гомера, Геродота, Пиндара и других. Все переводы снабжены обширными историко-филологическими объяснениями. Стихи переведены прозой, кроме Анакреонта, переданного белыми стихами. Литературное достоинство переводов невелико. - Ср. ""Автобиографические Записки Мартынова"" (""Заря"", 1871, No 6, 73-110); Колбасин ""Литературные деятели прежнего времени"" (Санкт-Петербург, 1859); Греч ""Записки"" (""Русский Архив"", 1871, No 6); Галахов ""История русской словесности"" (1868, II, 261-262); Strauch ""Russland unter Alexander dem I."" (1804, IV, 140); ""Сочинения и переводы Российской Академии"" (VI, 200-217).

Оригинал здесь - <http://www.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=1014>

МАРТЫНОВ Иван Иванович [1771, м. Переволочна Полтавской губ. - 20 X (1 XI) 1833, Петербург; похоронен на Смоленском кладбище]. Из семьи священника. Окончил Полтавскую дух. семинарию (1787), продолжил образование в Александро-Невской дух. семинарии (1788-1792) одновременно с М. М. Сперанским и П. А. Словцовым, дружеские отношения с которыми М. поддерживал в течение всей жизни. За отличное знание древних языков оставлен в семинарии преподавателем (1792-1795).

В 1793 М. сотрудничал в "СПб. Меркурии" И. А. Крылова и А. И. Клушина, а после их отъезда из Петербурга завершил издание журнала, отредактировав два последних номера. Опубликованные здесь стихи и переводы М. отличает влияние предромантизма.

В 1796 М. издавал журнал "Муза", в котором публиковались отрывки из произведений Л. Стерна, С. Геснера, К.-М. Виланда. В журнале сотрудничали Сперанский, Словцов, Н. А. Львов, Ф. П. Львов, Г. Р. Державин, в нем печатались ученические сочинения вел. княгини Александры Павловны. Сильное влияние Н. М. Карамзина проявилось в двух автобиографических повестях М. "Парамон и Варенька" и